

Appendix two. POS tagging sample (the text reproduces the first four lines in the left column of folio 34 recto of Chauillac's Surgery as read in MS GUL Hunter 95)

[34rL,1]GAliene pat was lanterne off ffisiciens *and* of Surgenes seip in þe seuentenþe boke de vtilitate *particulari in* þe laste chapter saue one þat [34rL,5]þer

| Order | Reference | Unit                     | Error | Lemma                         | Category        |
|-------|-----------|--------------------------|-------|-------------------------------|-----------------|
| 1     | [34rL,1]  | GAliene                  |       | Galien, n                     | Noun            |
| 2     | [34rL,1]  | pat                      |       | that, r                       | Pron            |
| 3     | [34rL,1]  | was                      |       | bēn, va                       | Verb            |
| 4     | [34rL,1]  | lanterne                 |       | lantern(e, n                  | Noun            |
| 5     | [34rL,1]  | off                      |       | of, p                         | Prep            |
| 6     | [34rL,1]  | ffisiciens               |       | phisicien, n                  | Noun            |
| 7     | [34rL,1]  | and                      |       | and, c                        | Conj            |
| 8     | [34rL,1]  | of                       |       | of, p                         | Prep            |
| 9     | [34rL,1]  | Surgenes                 |       | cirurgien, n                  | Noun            |
| 10    | [34rL,1]  | seip                     |       | seien, v (1)                  | Verb            |
| 11    | [34rL,1]  | in                       |       | in, p                         | Prep            |
| 12    | [34rL,1]  | þe                       |       | thē, d                        | Dete            |
| 13    | [34rL,1]  | seuentenþe               |       | sēventēnthe, d                | Dete            |
| 14    | [34rL,1]  | boke                     |       | bōk, n (1)                    | Noun            |
| 15    | [34rL,1]  | de vtilitate particulari |       | de utilitate particulari, lph | LPhrase         |
| 16    | [34rL,1]  | in                       |       | in, p                         | Prep            |
| 17    | [34rL,1]  | þe                       |       | thē, d                        | Dete            |
| 18    | [34rL,1]  | laste                    |       | last(e, a                     | Adje            |
| 19    | [34rL,1]  | chapter                  |       | chapître, n                   | Noun            |
| 20    | [34rL,1]  | saue                     |       | sauf, p                       | Prep            |
| 21    | [34rL,1]  | one                      |       | ōn, r                         | Pron            |
| 22    | [34rL,1]  | •                        |       | PUNCTUATIONMARK               | PUNCTUATIONMARK |
| 23    | [34rL,5]  | þat                      |       | that, c                       | Conj            |
| 24    | [34rL,5]  | þer                      |       | thēr, be                      | Adve            |